EVROPSKÝ PARLAMENT

2004 *2009*

Výbor pro právní záležitosti

3.6.2005 PE 359.913v01-00

POZMĚŇOVACÍ NÁVRHY 118-133

Návrh stanoviska **(PE 357.887v01-00)**
Viktória Mohácsi
k pozměněnému návrhu směrnice Rady o minimálních normách pro postupy členských států při přiznávání a odnímání právního postavení uprchlíka

Návrh směrnice (14203/2004 – C6-0200/2004 – 2000/0238(CNS))

Znění navržené Radou	Pozměňovací návrhy Parlamentu

Pozměňovací návrh, který předložila Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Pozměňovací návrh 118
Bod odůvodnění 9

(9) Pokud jde o zacházení s osobami spadajícími do oblasti působnosti této směrnice, jsou členské státy vázány závazky, které vyplývají z nástrojů mezinárodního práva, jejichž jsou součástmi a jež zakazují diskriminaci.	(9) Pokud jde o zacházení s osobami spadajícími do oblasti působnosti této směrnice, jsou členské státy vázány závazky, které vyplývají z nástrojů mezinárodního práva, jejichž jsou součástmi a jež zakazují ***všechny formy*** diskriminace.

Or. fr

Odůvodnění

Je nutné upřesnit, že při použití této směrnice jsou zakázány všechny formy diskriminace.

Pozměňovací návrh, který předložila Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Pozměňovací návrh 119
Bod odůvodnění 14

(14) Navíc by měly být stanoveny zvláštní záruky pro nezletilé osoby bez doprovodu, kvůli jejich zranitelnosti. V tomto kontextu by členské státy měly na prvním místě zvažovat nejlepší zájem těchto nezletilých dětí.	(14) Navíc by měly být stanoveny zvláštní záruky pro nezletilé osoby bez doprovodu, kvůli jejich zranitelnosti. V tomto kontextu by členské státy měly na prvním místě zvažovat nejlepší zájem těchto nezletilých dětí ***během celé doby posuzování žádosti o azyl a rozhodování, které z něho vyplývá.***

Or. fr

Odůvodnění

Členské státy musí brát v úvahu zájem dítěte během celé doby posuzování žádosti o azyl tak, aby přijaly odpovídající ustanovení na počátku postupů, při komunikaci s příslušnými orgány, při ubytování dítěte atd. Dále musí brát příslušné orgány v úvahu nejlepší zájem dítěte při rozhodování o udělení nebo neudělení azylu.

Pozměňovací návrh, který předložila Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Pozměňovací návrh 120
Bod odůvodnění 21

(21) Skutečnost, že bude určitá třetí země stanovená jako bezpečná země původu pro účely této směrnice, ještě nemusí pro státní příslušníky z této země znamenat absolutní záruku bezpečnosti. Posouzení vedoucí k tomuto stanovení již ze své povahy může brát v úvahu pouze obecnou občanskou, právní a politickou situaci země, stejně jako otázku, zda osoby, které se dopouštějí persekucí či mučení nebo nutí k nelidskému nebo ponižujícímu zacházení nebo trestům jsou skutečně trestány, pokud jsou v této zemi považovány za odpovědné za tyto skutky. Proto jde o to, aby, pokud žadatel vysvětlí závažné důvody, na jejichž základě se lze domnívat, že dotyčná země není bezpečná pro tuto konkrétní osobu, určení	(21) Skutečnost, že bude určitá třetí země stanovená jako bezpečná země původu pro účely této směrnice, ještě nemusí pro státní příslušníky z této země znamenat absolutní záruku bezpečnosti. Posouzení vedoucí k tomuto stanovení již ze své povahy může brát v úvahu pouze obecnou občanskou, právní a politickou situaci země, a ***zejména dodržování mezinárodních právních pravidel týkajících se lidských práv, základních svobod a ochrany uprchlíků,*** stejně jako otázku, zda osoby, které se dopouštějí persekucí či mučení nebo nutí k nelidskému nebo ponižujícímu zacházení nebo trestům jsou skutečně trestány, pokud jsou v této zemi považovány za odpovědné za tyto skutky. Proto jde o to, aby, pokud

této země za zemi bezpečnou nemohlo být považováno za vhodné pro tuto osobu.

žadatel vysvětlí závažné důvody, na jejichž základě se lze domnívat, že dotyčná země není bezpečná pro tuto konkrétní osobu, určení této země za zemi bezpečnou nemohlo být považováno za vhodné pro tuto osobu.

Or. fr

Odůvodnění

Dodržování pravidel mezinárodního práva týkajícího se lidských práv a základních svobod a ochrany uprchlíků třetí zemí musí být uváděno mezi základními hodnotícími kritérii, podle nichž se určí, zda je třetí země zemí bezpečnou (srov. přílohu II této směrnice).

Pozměňovací návrh, který předložila Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Pozměňovací návrh 121
Bod odůvodnění 22

(22) Členské státy by měly prozkoumat všechny žádosti v jejich podstatě, tedy posoudit, zda se žadatel kvalifikuje jako uprchlík podle směrnice Rady 2004/83/ES o minimální úrovni kvalifikace a statusu státních příslušníků třetích zemí a osob bez státní příslušnosti jako uprchlíků nebo osob, které jinak potřebují mezinárodní ochranu, a dále posoudit obsah poskytované ochrany, pokud tato směrnice nestanoví něco jiného, především v případech, ***kde lze důvodně předpokládat***, že by kterákoliv jiná země provedla toto prozkoumání nebo poskytla dostatečnou ochranu. Zejména by členské státy neměly být povinny posuzovat podstatu žádosti o azyl, kde první země, kam se uprchlík uchýlil, mu poskytla statut uprchlíka nebo jinou dostatečnou ochranu a žadatel bude touto zemí opět přijat.

(22) Členské státy by měly prozkoumat všechny žádosti v jejich podstatě, tedy posoudit, zda se žadatel kvalifikuje jako uprchlík podle směrnice Rady 2004/83/ES o minimální úrovni kvalifikace a statusu státních příslušníků třetích zemí a osob bez státní příslušnosti jako uprchlíků nebo osob, které jinak potřebují mezinárodní ochranu, a dále posoudit obsah poskytované ochrany, pokud tato směrnice nestanoví něco jiného, především v případech***, kde nabyly jistotu,*** že by jiná země ***kvalifikovaná jako bezpečná*** provedla toto prozkoumání nebo poskytla dodatečnou ochranu. Zejména by členské státy neměly být povinny posuzovat podstatu žádosti o azyl, kde první země, kam se uprchlík uchýlil, mu poskytla statut uprchlíka nebo jinou dostatečnou ochranu a žadatel bude touto zemí opět přijat.

–

Or. fr

Odůvodnění

Členské státy by měly nabýt jistotu, že jiná země kvalifikovaná jako bezpečná posoudila žádost o azyl nebo poskytla dostatečnou ochranu, před přijetím rozhodnutí neposuzovat žádost v její podstatě. Znění navrhované Radou ponechává příliš velký prostor pro nejistotu.

Pozměňovací návrh, který předložila Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Pozměňovací návrh 122
Bod odůvodnění 23

(23) Členské státy by již neměly být nuceny posuzovat žádost o azyl v její podstatě, pokud ***se mohou důvodně domnívat, že*** žadatel, na základě spojení se třetí zemí, jak je definována vnitrostátními právními předpisy, se snaží získat ochranu v této třetí zemi. Členské státy by měly takto postupovat pouze v případech, kde by byl dotyčný žadatel bezpečný v dané třetí zemi. Aby se předešlo druhotným pohybům žadatelů o azyl, bylo by třeba vypracovat společné zásady, podle nichž by členské země považovaly nebo stanovily třetí země za země bezpečné.	(23) Členské státy by již neměly být nuceny posuzovat žádost o azyl v její podstatě, pokud ***získaly jistotu,*** že žadatel, na základě spojení se třetí zemí, jak je definována vnitrostátními právními předpisy, se snaží získat ochranu v této třetí zemi. Členské státy by měly takto postupovat pouze v případech, kde by byl dotyčný žadatel bezpečný v dané třetí zemi. Aby se předešlo druhotným pohybům žadatelů o azyl, bylo by třeba vypracovat společné zásady, podle nichž by členské země považovaly nebo stanovily třetí země za země bezpečné..

Or. fr

Odůvodnění

Členské státy by měly nabýt jistotu, že jiná země kvalifikovaná jako bezpečná posoudila žádost o azyl nebo poskytla dostatečnou ochranu, před přijetím rozhodnutí neposuzovat žádost v její podstatě. Znění navrhované Radou ponechává příliš velký prostor pro nejistotu.

Pozměňovací návrh, který předložila Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Pozměňovací návrh 123
Čl. 3 odst. 1a (nový)

	1a. Tato směrnice se použije bez jakékoliv

formy diskriminace v souladu s ustanoveními článku 13 Smlouvy o ES a s mezinárodními úmluvami o lidských právech a ochraně uprchlíků.

Or. fr

Odůvodnění

Členské státy použijí tuto směrnici s ohledem na zásadu nediskriminace, jak je uvedena v článku 13 Smlouvy o ES a v mezinárodních úmluvách o lidských právech a ochraně uprchlíků.

Pozměňovací návrh, který předložila Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Pozměňovací návrh 124
Čl. 7 odst. 2 písm. b)

b) byly z různých zdrojů získány přesné a aktuální informace, např. informace z úřadu vysokého komisaře OSN pro uprchlíky (UNHCR), co se týče obecné situace v zemích původu a případně v průjezdních zemích žadatelů o azyl, a aby tyto informace měli k dispozici pracovníci odpovědní za posuzování žádosti a vydávání rozhodnutí;	b) byly z různých zdrojů získány přesné a aktuální informace, např. informace z úřadu vysokého komisaře OSN pro uprchlíky (UNHCR), co se týče obecné ***občanské, právní a politické situace, a zejména oblasti dodržování lidských práv a základních svobod,*** v zemích původu a případně v průjezdních zemích žadatelů o azyl, a aby tyto informace měli k dispozici pracovníci odpovědní za posuzování žádosti a vydávání rozhodnutí;

Or. fr

Odůvodnění

Žádosti o azyl se musí posuzovat na základě informací umožňujících zhodnocení stávající občanské, politické a právní situace v zemi původu žadatele, včetně dodržování lidských práv a základních svobod. Získání takových informací musí umožnit příslušnému orgánu, aby rozhodoval objektivně a nestranně.

Pozměňovací návrh, který předložila Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Pozměňovací návrh 125
Čl. 15 odst. 5 písm. a)

a) nezletilá osoba bez doprovodu je informována před posouzením žádosti o azyl a v jazyce, o němž lze předpokládat, že mu rozumí, o možnosti, že se podrobí lékařské prohlídce pro určení věku; jde zejména o informace o metodě prohlídky a možných důsledcích výsledku této lékařské prohlídky na posouzení žádosti o azyl, jakož i o důsledcích odmítnutí nezletilé osoby ***s doprovodem*** podrobit se takové lékařské prohlídce.	a) nezletilá osoba bez doprovodu je informována před posouzením žádosti o azyl a v jazyce, o němž lze předpokládat, že mu rozumí, o možnosti, že se podrobí lékařské prohlídce pro určení věku; jde zejména o informace o metodě prohlídky a možných důsledcích výsledku této lékařské prohlídky na posouzení žádosti o azyl, jakož i o důsledcích odmítnutí nezletilé osoby ***bez doprovodu*** podrobit se takové lékařské prohlídce.

Or. fr

Odůvodnění

Zde jde pouze o vynechané slovo, protože článek 15 pojednává výhradně o nezletilých osobách bez doprovodu.

Pozměňovací návrh, který předložila Viktória Mohácsi

Pozměňovací návrh 126
Čl. 17 odst. 1

1. Členské státy nemohou držet osobu ve vazbě pouze z toho důvodu, že je žadatelem o azyl.	1. Členské státy nemohou držet osobu ve vazbě pouze z toho důvodu, že je žadatelem o azyl. ***Výjimky jsou povoleny pouze v případech, je-li nutné:***
	a) ověřit totožnost;
	b) vyřizovat případy, kdy uprchlíci nebo uchazeči o azyl zničili své cestovní doklady nebo průkazy totožnosti nebo použili zfalšované doklady, aby oklamali orgány státu, v němž hodlají žádat o azyl;
	c) chránit národní bezpečnost nebo veřejný pořádek.

Or. en

Odůvodnění

Podle revidovaných hlavních směrů UNHCR o použitelných kritériích a normách týkajících se vazby uchazečů o azyl, kde se stanoví povolené výjimka z obecného pravidla, že vazbám uchazečů o azyl je třeba předcházet a použít je pouze jako poslední východisko. Dále, jak říká ECHR ve věci Amuur vs. Francie, důvody pro vazbu musí být jasně dány.

Pozměňovací návrh, který předložila Viktória Mohácsi

Pozměňovací návrh 127
Čl. 17 odst. 2

2. Je-li žadatel o azyl zadržován ve vazbě, členské státy zajistí, aby byl možný rychlý soudní přezkum.	2. Je-li žadatel o azyl zadržován ve vazbě, členské státy zajistí, aby:***:***
	a) byl možný rychlý soudní přezkum***;***
	b) žadatel měl k dispozici právní, lékařskou a sociální pomoc;
	c) žadatel byl rychle informován o důvodech své vazby v jazyce, jemuž rozumí;
	d) žadatel měl právo na návštěvy zákonných zástupců, zástupců UNHCR a jiných organizací zabývajících se konkrétně prací s žadateli o azyl.

Or. en

Odůvodnění

Zajistit, že nebude porušen článek 31 Úmluvy z roku 1951 a situace bude slučitelná s požadavky ECHR a ICCPR na „zákonné“ zbavení svobody. Písmeno b) viz věc Amuur vs. Francie 0019776/92, 1996-III, č. 11, 25. června 1996. Písmeno c) odkazuje na čl. 5 odst. 2 ECHR „Každý, kdo je zatčen, je rychle informován v jazyce, jemuž rozumí, o důvodech zatčení a obvinění proti němu“.

Písmeno d) odkazuje na revidované hlavní směry UNHCR o použitelných kritériích a normách vztahujících se na vazbu uchazečů o azyl.

Pozměňovací návrh, který předložila Viktória Mohácsi

Pozměňovací návrh 128
Čl. 17 odst. 2a (nový)

2a. V případě vazby se mají učinit tyto výjimky:

a) u dětí v souladu s Úmluvou o právech dítěte;
b) u osob, které přežily mučení nebo sexuální zneužívání a u traumatizovaných osob.

Or. en

Odůvodnění

Písmeno a) je v souladu s Úmluvou o právech dítěte, která praví „zatčení, vazba nebo uvěznění dítěte je v souladu se zákonem a lze ho použít pouze jako poslední možnost a na co možná nejkratší přiměřenou dobu“. Písmeno b) odkazuje na revidované hlavní směry UNHCR (č. 7 Vazba zranitelných osob).

Pozměňovací návrh, který předložila Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Pozměňovací návrh 129
Čl. 23 odst. 4a (nový)

4a. Členské státy mohou stanovit odchylky od použití odstavce 4 z humanitárních důvodů, a zejména v kontextu obchodu s lidskými bytostmi, nebo z důvodů politických či z důvodů veřejného mezinárodního práva.

Or. fr

Odůvodnění

Odchylky od použití odstavce 4 stanovující, že na žádost o azyl se může vztahovat prioritní nebo zrychlený postup posuzování, by měly přijmout členské státy zejména z humanitárních a politických důvodů, nebo z důvodů opírajících se o veřejné mezinárodní právo. Ostatně stejná ustanovení obsahuje i čl. 35a odst. 4 této směrnice.

Pozměňovací návrh, který předložila Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Pozměňující návrh 130
Čl. 27 odst. 1 písm. a)

a) není ohrožen život a svoboda z důvodu rasy, vyznání, národnosti, příslušnosti k určité společenské skupině nebo z důvodu politického přesvědčení, a;	a) není ohrožen život a svoboda z důvodu rasy, vyznání, národnosti, příslušnosti k určité společenské skupině nebo z důvodu politického přesvědčení, ***v souladu s ustanoveními mezinárodního práva týkajícími se lidských práv a ochrany uprchlíků***;

Or. fr

Odůvodnění

Při kvalifikaci země za bezpečnou je absolutně nutné brát v úvahu způsob, jakým se použijí ustanovení mezinárodního práva týkající se lidských práv a ochrany uprchlíků v dotyčné zemi.

Pozměňovací návrh, který předložila Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Pozměňovací návrh 131
Čl. 30a odst. 2 úvodní část

2. Odchylně od odstavce 1 mohou členské státy za účelem posuzování žádostí o azyl zachovat právní předpisy platné v době přijetí této směrnice, které umožňují určit za bezpečné země původu i jiné třetí země, než ty, které jsou uvedeny na společném minimálním seznamu, jsou-li přesvědčeny, že osoby v dotyčné třetí zemi nejsou ***obecně*** vystaveny:	2. Odchylně od odstavce 1 mohou členské státy za účelem posuzování žádostí o azyl zachovat právní předpisy platné v době přijetí této směrnice, které umožňují určit za bezpečné země původu i jiné třetí země než ty, které jsou uvedeny na společném minimálním seznamu, jsou-li přesvědčeny, že osoby v dotyčné třetí zemi nejsou vystaveny:

Or. fr

Odůvodnění

Aby členský stát označil třetí stát za bezpečnou zemi původu, je absolutně nutné, aby se ujistil, že dotyčná třetí země již nepraktikuje perzekuce, mučení, nebo nezachází s lidmi nehumánně

a nelidsky je netrestá a neponižuje je.

Pozměňovací návrh, který předložila Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Pozměňovací návrh 132
Čl. 30a odst. 4

4. Při posuzování zda je některá země bezpečnou zemí původu podle odstavce 2 a 3, musejí členské státy vzít v úvahu právní situaci, aplikaci práva a obecné politické okolnosti panující v příslušné třetí zemi.	4. Při posuzování, zda je některá země bezpečnou zemí původu podle odstavce 2 a 3, musejí členské státy vzít v úvahu právní situaci, ***dodržování lidských práv a základních svobod***, aplikaci práva a obecné politické okolnosti panující v příslušné třetí zemi.

Or. fr

Odůvodnění

To, zda třetí země dodržuje pravidla mezinárodního práva týkající se lidských práv a základních svobod a ochrany uprchlíků, musí být uvedeno mezi hlavními kritérii při určování, zda je některá třetí země zemí bezpečnou (srov. příloha II této směrnice).

Pozměňovací návrh, který předložila Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Pozměňovací návrh 133
Čl. 35a odst. 4

4. Dotčené členské státy stanoví ve svých národních zákonech způsoby realizace ustanovení odstavce 1 a následky rozhodnutí učiněných podle těchto ustanovení na základě zásady zamezení neoprávněného odmítnutí azylu podle Ženevské úmluvy, včetně stanovení výjimek z uplatnění tohoto článku z humanitárních nebo politických důvodů nebo z důvodů veřejného mezinárodního práva.	4. Dotčené členské státy stanoví ve svých národních zákonech způsoby realizace ustanovení odstavce 1 a následky rozhodnutí učiněných podle těchto ustanovení na základě zásady zamezení neoprávněného odmítnutí azylu podle Ženevské úmluvy, včetně stanovení výjimek z uplatnění tohoto článku z humanitárních důvodů***, včetně v kontextu obchodu s lidskými bytostmi,*** nebo z důvodů politických nebo veřejného mezinárodního práva .

Or. fr

Odůvodnění

Oběti obchodu s lidskými bytostmi vstupují do země nejčastěji nelegálně, prostřednictvím skupin organizujících nedovolené přistěhovalectví, a je časté, že průvozní země obchodu s lidmi patří mezi země kvalifikované jako bezpečné. Proto by členské státy měly přijmout opatření umožňující komplexně posoudit žádosti o azyl obětí této závažné formy trestné činnosti.